

# 目 录

## Contents

### 卷首语 From the Editor's Desk \*

**Paulos HUANG**

**Nikolay SAMOYLOV**

黄保罗

尼古拉 · 萨摩依洛夫

Orthodoxy in China: History, Current State and Prospects for Studies ..... 1

东正教在中国: 历史、现状与研究前景 ..... 13

### 人学、神学与国学 Humanities, Theology and Chinese National Studies

Aleksandrs Dmitrenko

The Intellectual Approach of Chinese Academia towards the Orthodox Church  
..... 17

亚历山大 · 德米特兰科

汉语学界对东正教研究的基本取向 ..... 26

LAI Pan-chiu

Chinese Explorations of Orthodox Theology: A Critical Review ..... 27

赖品超

汉语学界对正教神学的探索: 一个批判性的回顾 ..... 41

### 实践神学与中西教会和社会

#### Practical Theology and Sino-Western Views on Church and Society

L. A. Afonina

Chinese Orthodox Martyrs of 1900: Survey of Historical Sources and Church  
Veneration ..... 45

柳博芙 · 阿芙尼娜

1900 年的中国东正教殉道者: 历史记载及教会敬奉研究 ..... 71

Dmitry I. PETROVSKY

Modern State and Perspectives of the Orthodox Church in China ..... 73

德米特里 · 彼得罗夫斯基

中国东正教会现状与前途 ..... 84

### 中西经典与圣经 Chinese and Western Classics and the Bible

Dmitri MAIATCKII

The Book "Conversations in the Assembly of Angels" (天神会课) by  
N. Bichurin as the First Experience of Creating an Orthodox Religious Text in  
Chinese ..... 87

马义德

比丘林的《天神会课》——东正教传教士用中文创造宗教文本的初次经  
历 ..... 98

Tatiana A. PANG

The Orthodox Catechism in the Manchu Collection of the Institute of Oriental  
manuscripts, Russian Academy of Sciences ..... 99

庞晓梅

俄罗斯科学院东方文献研究所收藏的满文东正教理问答 ..... 108

## 教会历史与中西社会 Church History in the West and in China

Irina KEIDUN	History and Present State of Orthodoxy in China: A Review of Studies Published in the Russian Far East after the Year 2000	111
伊丽娜 · 凯东	中国东正教历史与现状:对 2000 年以后出版于俄罗斯远东地区的研究之述评	118
Hartmut WALRAVENS	The Publications of Sinologist A. Leont'ev as Reviewed in the Russische Bibliothek (St. Petersburg)	119
魏汉茂	俄国汉学家列昂季耶夫的出版物及其在《俄罗斯图书馆》(圣彼得堡)杂志中的评论	140

## 比较宗教文化研究 Comparative Religious and Cultural Studies

A. V. LOMANOV	Issues of Chinese Culture and Religion in Periodicals of the Russian Ecclesiastical Mission in Peking (1904 – 1917)	143
罗曼诺夫	中国文化与宗教问题在俄罗斯驻北京传教团的期刊(1904 – 1917)	161
黄保罗,徐凤林	关于俄罗斯哲学和东正教研究的两个对话	163
张百春		
Paulos Huang, Xu Fenglin	Two Dialogues on Russian Philosophy and Orthodox Research	209
Zhang Baichun		

## 书评与通讯 Reviews and Academic Reports

Elena KOLPACHKOVA	Problems of Translation of Orthodox Lexis to Chinese	213
林一诺	浅析现代汉语中东正教术语翻译	222
Ekaterina ANDREEVA	Scientific Conference Series “Orthodoxy in the Far East” in St. Petersburg: Important Contribution to Religious and Cultural Studies	223
Natalia PETUKHOVA		
叶卡捷琳娜 · 安德烈耶娃	圣彼得堡“远东地区东正教学术研讨会”对宗教文化研究的重要贡献	233
纳塔利娅 · 彼图霍娃		
LIU Xiaoyi	Book Review on Wang Xuedian's <i>Chronicle of the 20th Century Chinese Historiography</i>	235
CHEN Feng		
刘晓艺	《二十世纪史学编年》评述	240
陈 峰		

## 投稿须知 Notes for Contributors

注释体例及要求 Footnote Format and Requirements	241
Publication Ethics and Malpractice Statement	245
	248

\* Neither English abstracts nor key words are provided for the foreword from the editor's desk, book reviews and academic reports.